

Thomas von Aquin | De electione humana

Great Papers Philosophie

Thomas von Aquin

Quaestiones disputatae:

De electione humana

Wissenschaftliches

Streitgespräch über die Frage
der menschlichen Wahl

Übersetzt und herausgegeben von Andreas Speer

Reclam

Der Verlag behält sich die Verwertung der urheberrechtlich geschützten Inhalte dieses Werkes für Zwecke des Text- und Data-Minings nach § 44 b UrhG ausdrücklich vor. Jegliche unbefugte Nutzung ist ausgeschlossen.

RECLAMS UNIVERSAL-BIBLIOTHEK Nr. 14471

2024 Philipp Reclam jun. Verlag GmbH,

Siemensstraße 32, 71254 Ditzingen

Gestaltung: Cornelia Feyll, Friedrich Forssman

Druck und Bindung: Esser printSolutions GmbH,

Untere Sonnenstraße 5, 84030 Ergolding

Printed in Germany 2024

RECLAM, UNIVERSAL-BIBLIOTHEK und

RECLAMS UNIVERSAL-BIBLIOTHEK sind eingetragene Marken
der Philipp Reclam jun. GmbH & Co. KG, Stuttgart

ISBN 978-3-15-014471-8

www.reclam.de

Inhalt

Quaestiones disputatae: De electione humana / Wissenschaftliches Streitgespräch über die Frage der menschlichen Wahl	5
Zu dieser Ausgabe	59
Anmerkungen	61
Literaturhinweise	66
Nachwort: Determinierte Freiheit – Thomas von Aquin über die menschliche Wahl	71
1. Text und Kontext	72
2. Die Frage – das Puzzle	80
3. Die Strategie	87
4. Das Argument	91
5. Die Determinatio	111
6. Nachwirkung und bleibende Bedeutung	115
Zum Autor	122

Quaestiones disputatae de malo

Quaestio Sexta: De electione humana

Quaestio est de electione humana. Et primo quaeritur, utrum homo habeat liberam electionem suorum actuum, aut ex necessitate eligat. Et videtur quod non libere, sed ex necessitate eligat. 5

1. Dicitur enim Ier. X: *non est hominis via eius, nec viri est ut ambulet et dirigat gressus suos*. Sed illud respectu cuius homo habet libertatem, eius est, quasi in ipsius dominio constitutum. Ergo videtur quod homo suarum 10 viarum et suorum actuum liberam electionem non habeat.
2. Sed dicebat, quod hoc refertur ad executionem electionum, quae interdum non sunt in hominis potestate. – Sed contra est, quod Apostolus dicit ad Ro. IX: *non est volentis*, scilicet velle, *neque currentis*, scilicet currere; 15 *sed miserentis Dei*. Sed sicut currere pertinet ad exteriorum executionem actuum, ita velle ad interiorum electionem. Ergo etiam interiores electiones non sunt in hominis potestate, sed sunt homini ex Deo.
3. Sed dicebat, quod homo ad eligendum movetur quodam 20 interiori instinctu, scilicet ab ipso Deo, et immobi-

Wissenschaftliche Streitgespräche über die Frage des Bösen

Sechste Frage: Über die menschliche Wahl

Die Frage handelt von der menschlichen Wahl. Zuerst wird
5 gefragt, ob der Mensch die freie Wahl hinsichtlich seiner
Handlungen besitzt oder aus Notwendigkeit wählt. Es
scheint, dass er nicht frei, sondern aus Notwendigkeit
wählt.

1. Es sagt nämlich Jeremias (10,23): *Der Weg des Menschen*
10 *ist nicht seiner, noch kommt es ihm zu, herumzugehen*
und seine Schritte zu lenken. Aber dasjenige, hinsichtlich
dessen der Mensch die Freiheit hat, gehört ihm, als sei
es in seine Gewalt gegeben. Daher scheint der Mensch
nicht die freie Wahl hinsichtlich seiner Wege und
15 Handlungen zu haben.
2. Aber es wurde eingewandt, dass dies sich auf die Aus-
führung der Wahlentscheidungen bezieht, die mitunter
nicht in der Gewalt des Menschen sind. – Dagegen sagt
jedoch der Apostel Paulus im Römerbrief (9,16): *Es ist*
20 *nicht Sache des Wollenden, nämlich zu wollen, noch des*
Laufenden, nämlich zu laufen, sondern des sich erbar-
menden Gottes. Wie aber das Laufen zur äußeren Aus-
führung von Handlungen gehört, so das Wollen zur
inneren Wahl. Daher sind auch die inneren Wahlent-
scheidungen nicht in der Gewalt des Menschen, son-
25 dern kommen dem Menschen von Gott her zu.
3. Es wurde aber eingewandt, dass der Mensch zum Wäh-
len durch einen inneren Antrieb bewegt wird, nämlich

- liter; non tamen hoc repugnat libertati. – Sed contra est, quod cum omne animal moveat seipsum per appetitum, alia tamen animalia ab homine non habent liberam electionem, quia eorum appetitus a quodam exteriori movente movetur, scilicet ex virtute corporis caelestis, 5 vel ex actione alicuius alterius corporis. Si igitur voluntas hominis immobiliter movetur a Deo, sequitur quod homo non habeat liberam electionem suorum actuum.
4. Praeterea. Violentum est cuius principium est extra, nil conferente vim passo. Si igitur voluntate electionis 10 principium sit ab extra, scilicet Deus, videtur quod voluntas per violentiam et ex necessitate moveatur. Non ergo habet liberam electionem suorum actuum.
5. Praeterea. Impossibile est voluntatem hominis discordare a voluntate Dei; quia sicut Augustinus dicit in En- 15 cheridion, aut homo facit quod vult Deus, aut Deus de eo suam voluntatem implet. Sed voluntas Dei est immutabilis, ergo et voluntas hominis. Omnes ergo humanae electiones ex immobili electione procedunt.
6. Praeterea. Nullius potentiae actus potest esse nisi in su- 20 um obiectum; sicut visus actio non potest esse nisi circa visibile. Sed obiectum voluntatis est bonum, ergo voluntas non potest velle nisi bonum. Ex necessitate ergo

- von Gott selbst, auf unbewegliche Weise. Dies widerstreitet aber dennoch nicht der Freiheit. – Dagegen aber steht: Obgleich jedes Lebewesen sich mittels seines eigenen Strebevermögens bewegt, haben dennoch andere Lebewesen als der Mensch kein freies Wahlvermögen, weil ihr Strebevermögen von einem äußeren Beweger bewegt wird, nämlich von der Kraft eines Himmelskörpers oder durch die Tätigkeit eines anderen Körpers. Wenn also der Wille des Menschen auf unbewegliche Weise von Gott bewegt wird, folgt daraus, dass der Mensch keine freie Wahl hinsichtlich seiner Handlungen besitzt.
4. Gewaltsam ist, dessen Prinzip außerhalb ist, während der Gewalt Leidende nichts beiträgt. Wenn daher das Prinzip der Wahl in Bezug auf den Willen von außerhalb, nämlich von Gott, kommt, scheint der Wille durch Gewalt und aus Notwendigkeit bewegt zu werden. Also besitzt er nicht die freie Wahl hinsichtlich seiner Handlungen.
5. Unmöglich kann der Wille des Menschen vom Willen Gottes abweichen. Denn wie Augustinus im Enchiridion sagt, macht der Mensch entweder, was Gott will, oder Gott erfüllt seinen Willen an ihm. Der Wille Gottes aber ist unveränderlich, also auch der Wille des Menschen. Alle menschlichen Wahlentscheide gehen daher aus einer unveränderlichen Wahl hervor.
6. Keine Tätigkeit eines Vermögens kann ohne sein Objekt sein. So kann es keine Tätigkeit des Sehvermögens ohne Bezug auf etwas Sichtbares geben. Aber das Objekt des Willens ist das Gute, also kann der Wille nichts außer das Gute wollen. Aus Notwendigkeit also will er

vult bonum et non habet liberam electionem boni vel mali.

7. Praeterea. Omnis potentia ad quam comparatur suum obiectum ut movens ad mobile, est potentia passiva, et suum operari est pati; sicut sensibile movet sensum; unde sensus est potentia passiva, et sentire est quoddam pati. Sed obiectum voluntatis comparatur ad voluntatem ut movens ad mobile: dicit enim Philosophus III De anima et IX Metaphisice, quod appetibile est movens non motum, appetitus autem movens motum. Ergo voluntas est potentia passiva, et velle est pati. Sed omnis potentia passiva ex necessitate movetur a suo activo, si sit sufficiens. Ergo videtur quod voluntas de necessitate moveatur ab appetibili, non ergo est liberum homini velle vel non velle.
8. Sed dicebat, quod voluntas habet necessitatem respectu finis ultimi, quia omnis homo ex necessitate vult esse beatus, non autem respectu eorum quae sunt ad finem. – Sed contra. Sicut finis est obiectum voluntatis, ita et id quod est ad finem; quia utrumque habet rationem boni. Si igitur voluntas ex necessitate movetur in finem, videtur etiam quod ex necessitate moveatur in id quod est ad finem.
9. Praeterea. Ubi est idem motivum et idem mobile, est et idem modus movendi. Sed cum aliquis vult finem et ea

das Gute und hat keine freie Wahl hinsichtlich des Guten und des Bösen.

7. Jedes Vermögen, zu dem sein Objekt sich verhält wie Bewegendes zu Bewegbarem, ist ein passives Vermögen, und sein Tätigsein ist ein Erleiden. So bewegt das Sinnliche den Sinn. Daher ist der Sinn ein passives Vermögen, und sinnlich zu empfinden ist gewissermaßen ein Erleiden. Aber das Objekt des Willens verhält sich zum Willen wie Bewegendes zum Bewegbaren. Es sagt nämlich Aristoteles im dritten Buch von *De anima* und im neunten Buch der *Metaphysik*, dass das Erstrebbare ein unbewegtes Bewegendes, das Strebevermögen aber ein bewegtes Bewegendes ist. Also ist der Wille ein passives Vermögen und Wollen ist Erleiden. Aber ein jedes passives Vermögen wird aus Notwendigkeit von seinem Beweger bewegt, wenn dieser hinreichend ist. Also scheint der Wille aus Notwendigkeit von dem Erstrebbaren bewegt zu werden, und folglich steht es dem Menschen nicht frei, zu wollen und nicht zu wollen.
8. Hingegen sagt man, dass der Wille eine Notwendigkeit hinsichtlich des letzten Zieles besitzt, weil ein jeder Mensch mit Notwendigkeit glücklich sein will, nicht aber in Hinblick auf die Mittel zum Ziel. – Dagegen spricht: Wie das Ziel das Objekt des Willens ist, so auch das Mittel zum Ziel; denn ein jedes steht in einem Verhältnis zum Guten. Wenn daher der Wille aus Notwendigkeit zum Ziel bewegt wird, scheint er auch aus Notwendigkeit auf das hin bewegt zu werden, was Mittel zum Ziel ist.
9. Wo derselbe Beweggrund und dasselbe Bewegbare vorliegen, dort gibt es auch dieselbe Art der Bewegung.

quae sunt ad finem, idem est quod movetur, scilicet voluntas, et idem est movens: quia ea quae sunt ad finem non vult aliquis, nisi in quantum vult finem. Ergo est idem modus movendi, ut scilicet sicut aliquis ex necessitate vult finem ultimum, ita ex necessitate vult ea 5 quae sunt ad finem.

10. Praeterea. Sicut intellectus est potentia separata a materia, ita et voluntas. Sed intellectus ex necessitate movetur a suo obiecto: cogitur enim homo ex necessitate assentire alicui veritati per violentiam rationis. Ergo eadem 10 ratione et voluntas necessario movetur a suo obiecto.
11. Praeterea. Dispositio primi moventis relinquitur in omnibus sequentibus, quia omnia secunda moventia movent in quantum sunt mota a primo movente. Sed in ordine motuum voluntariorum primum movens est 15 appetibile apprehensum. Cum igitur apprehensio appetibilis necessitatem patiatur, si per demonstrationem probetur aliquid esse bonum, videtur quod necessitas derivetur ad omnes motus sequentes; et ita voluntas non libere, sed ex necessitate movetur ad volendum. 20
12. Praeterea. Res magis est motiva quam intentio. Sed secundum Philosophum in VI Metaphisice bonum est in rebus, verum autem in mente; et sic bonum est res, verum autem intentio; ergo magis habet rationem motivi bonum quam verum. Sed verum ex necessitate movet 25

- Aber wenn jemand ein Ziel und die Mittel zum Ziel will, wird dasselbe bewegt, nämlich der Wille, und auch das Bewegende ist dasselbe. Denn die Mittel zum Ziel will jemand nur, insofern er das Ziel will. Also liegt
5 auch dieselbe Art der Bewegung vor, d. h.: Wie jemand mit Notwendigkeit das letzte Ziel will, so will er auch mit Notwendigkeit die Mittel zum Ziel.
10. Wie der Intellekt ein von der Materie getrenntes Vermögen ist, so auch der Wille. Aber der Intellekt wird mit
10 Notwendigkeit von seinem Objekt bewegt. Denn der Mensch wird gezwungen, aus Notwendigkeit einer Wahrheit durch die Kraft des Beweisgrundes zuzustimmen. Also wird auch der Wille durch denselben Grund von seinem Objekt bewegt.
- 15 11. Die Bestimmung des ersten Bewegers verbleibt in allen folgenden, da alle zweiten Bewegenden nur bewegen, insofern sie vom ersten Beweger bewegt werden. Aber in der Ordnung der willentlichen Bewegungen ist das erste Bewegende das, was als Erstrebbares erfasst wird.
20 Da also das Erfassen des Erstrebbaren der Notwendigkeit unterliegt, wenn durch einen Beweis gezeigt wird, dass etwas gut ist, so scheint die Notwendigkeit auf alle folgenden Bewegungen überzugehen. Und daher wird der Wille nicht frei, sondern aus Notwendigkeit zum
25 Wollen bewegt.
12. Eine Sache bewegt mehr als eine Intention. Aber nach Aristoteles im sechsten Buch der *Metaphysik* ist das Gute in den Sachen, das Wahre aber im Geist. Und so ist das Gute eine Sache, das Wahre aber eine Intention. Also hat das Gute mehr als das Wahre den Charakter eines
30 Beweggrundes. Aber das Wahre bewegt den Intellekt